

ERATÓSTENES, PARTENIO, ANTONINO LIBERAL, PALÉFATO, HERÁCLITO, ANÓNIMO VATICANO: *Mitógrafos griegos*, Edición de Manuel Sanz Morales, Akal Clásica, Madrid, 2002, 321 pp.

Se presenta este libro como la recopilación de obras mitográficas griegas que la tradición ha transmitido de forma completa, obras que se sumarían a la *Biblioteca Mitológica* de Apolodoro (publicada en el n.º 13 de la misma colección, en edición de José Calderón Felices) y a las interpretaciones alegóricas de Heráclito el Retor (s. I a.C.-I d. C.; *Alegorías de Homero*), de Porfirio (s. III, *El antro de las ninfas*), de Cornuto (I d. C., *Teología*) y del anónimo *Sobre la vida y poesía de Homero* (atribuido a Plutarco, a Dionisio de Halicarnaso y a Porfirio). A este grupo de obras mitográficas se añaden los escolios homéricos y los *Comentarios* de Eustacio (s. XII) que interpretan el mito de forma alegórica.

La primera obra traducida y anotada es *Catasterismos* de Eratóstenes. Esta obra cuenta con dos traducciones al castellano aparecidas con anterioridad: la de José Ramón del Canto Nieto, Madrid, Ediciones Clásicas, 1992; y la de Antonio Guzmán Guerra, Madrid, Alianza Editorial, BT 8219, 1999. Esta aparición anterior es lo que da razón de por qué en p. 10 el autor expresa que la fecha de su original a la imprenta fue en febrero de 1997. Esta obra, que en griego se titula *Epítome*, se suma a una larga tradición de literatura astronómica (Hiparco, Gémino, Arato, Ptolomeo, Proclo, etc.). Un extenso estudio introductorio da paso a la traducción de los cuarenta y dos catasterismos o metamorfosis de personajes del mito en constelaciones, a los que se suman un cuadragésimo tercero dedicado a los planetas.

La segunda obra es *Sufrimientos de amor* del poeta Partenio de Nicea (s. I a. C.), de la que hay varias traducciones españolas: *Partenio de Nicea. Sufrimientos de amor*, Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, n.º 44, 1981, a cargo de Antonio Melero; y *Partenio. Sufrimientos de amor. Fragmentos*, Madrid, CSIC, col. Alma Mater, 1988, edición del texto, notas, introducción y traducción a cargo de Esteban Calderón Dorda. Existe también una edición con traducción al catalán de Francisco J. Cuartero

(Barcelona, 1982, Alpha). Son treinta y seis historias de amor de contenido variado con final trágico, que el poeta Partenio de Nicea recogió de otros autores, las redactó en prosa y las ofreció a Cornelio Galo.

La tercera obra traducida es el *Compendio de metamorfosis* de Antonino Liberal (s. I-II). Cuenta con una traducción anterior de María Antonia Ozaeta Gálvez (Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, n.º 125). Se trata de un compendio de cuarenta y un relatos míticos, algunos de los cuales sólo nos han llegado gracias a este autor. La asignación de fuentes originales no es del autor, sino obra de algún gramático o erudito posterior al siglo IV d. C.

La cuarta obra, *Sobre fenómenos increíbles* de Paléfato (s. IV a. C.; su nombre significa «que habla de cosas antiguas»), era discípulo de Aristóteles. La obra transmitida parece que es un extracto de un relato mayor dividido en cinco libros. De todo su contenido sólo han llegado cuarenta y cinco narraciones. El editor se ha ocupado en este caso de analizar la obra con más profundidad que las anteriores, explicando el método, sus características y antecedentes. De esta obra y autor es la primera traducción hecha al castellano; existe traducción al catalán de Enric Roquet (Barcelona, 1976, Fundación Bernat Metge, bilingüe).

La quinta obra es de Heráclito, autor distinto del retor, y se titula *Refutación o enmienda de relatos míticos antinaturales*. Esta obra forma parte del llamado *Codex Vaticanus Graecus* 305 (1314). Se trata de treinta y nueve relatos míticos que son interpretados por el desconocido autor. Es la primera vez que se traduce al castellano y la bibliografía sobre él es muy limitada.

La sexta y última obra estudiada, traducida y anotada, es *Sobre fenómenos increíbles*, de autor anónimo y que se conoce como Anónimo Vaticano, incluida también en el mismo código que la obra anterior (*Vaticanus Graecus* 305), que algunos denominan *Excerpta Vaticana*. Su contenido es más heterogéneo que el anterior y cita los nombres de los autores de quienes toma el relato (Plutarco, Polieno, Platón, Cárax, Pseudo-Alejandro de Afrodisias, Proclo). Es la primera vez que se traduce al castellano y la bibliografía es también muy limitada.



En conclusión, el libro, editado por el profesor titular de Filología Griega de la Universidad de Extremadura Manuel Sanz Morales, nos ofrece reunidos en un volumen seis textos míticos antiguos, de los que los tres últimos han sido traducidos al castellano por primera vez, por lo que enriquece la oferta mitológica griega en lengua castellana, que, sin duda, contribuirá a un mejor conocimiento de

estos autores y obras. Dos índices completan esta edición, uno de autores y obras mencionadas, y otro de nombres propios citados en cada obra. La «Nota Preliminar» y las introducciones particulares dan cuenta del largo y esmerado estudio llevado a cabo por el autor Sanz Morales.

LUIS MIGUEL PINO CAMPOS

